



www.dereta.rs

Biblioteka

TEEN

Urednik izdanja

Aleksandar Šurbatović

Copyright © 2011 by Rachel Renee Russell

First published by ALADDIN

All rights reserved, including the right of reproduction
in whole or in part in any form.

Designed by Lisa Vega

Copyright © ovog izdanja *Dereta*

OVAJ DNEVNIK PRIPADA:

Niki Maksvel

LIČNO & POVERLJIVO

Ukoliko bude nađen, molim vas da MI ga vratite,
sledi NAGRADA!

(ZABRANJENO NJUŠKANJE!! ☺)

DRUGE KNJIGE

Rejčel Rene Rasel

Dnevnik štreberke 1:

Priče iz NE BAŠ tako bajnog života

Dnevnik štreberke 2:

Priče devojke koju NE pozivaju BAŠ SVI na žurke

Dnevnik štreberke 3:

Priče NE BAŠ tako talentovane pop zvezde

Dnevnik štreberke 3 $\frac{1}{2}$:

Kako da UŠTREBAŠ svoj DNEVNIK

Uskoro

Dnevnik štreberke 5:

Tales from a Not-So-Smart Miss Know-It-All

Rejčel Rene Rase/

✓ dnevnik
ŠTREBERKE

Priče **NE BAŠ**
tako graciozne ledene
princeze

Prevod sa engleskog
Jelisaveta Đurić

Beograd
2019.
DERETA

Ova knjiga je plod mašte. Sve što se odnosi na istorijske događaje, stvarne ljude ili mesta, izmišljeno je. Ostala imena, likovi, mesta i događaji plod su piščeve mašte, i bilo kakva sličnost sa stvarnim događajima, mestima i osobama, živim ili mrtvim, potpuno je slučajna.

Mojoj ćerki Erin,
pravoj, pomalo nesigurnoj štreberki,
koja je izrasla u hrabru, pametnu
i prelepu štreberku

ZAHVALNOST

Svim obožavaocima *Dnevnika štreberke* – hvala vam što ste dopustili da vam ove knjige prirastu za srce. Bez vas ne bi bilo Niki Maksvel. Zašto? Zato što ste VI ONA! Budite uvek svoji i nikada ne zaboravite da onoj ŠTREBERKI u sebi dozvolite da se iskaže.

Liesi Abrams Minoni, mojoj sjajnoj urednici, zbog koje je pisanje ovih knjiga toliko inspirativno i zabavno da se JOŠ UVEK štipam kako bih se uverila da ne sanjam. Kao i Niki Maksvel, ti si neverovatna stvarna štreberka zaljubljena u seksi fotografa (svog muža!). Hvala ti što si moj urednik iz snova!

Lisi Vega, mojoj supertalentovanoj umetničkoj direktorki, koja neumorno radi na ovom serijalu i poznaje sve finese likova *Dnevnika štreberke* TAKO dobro da može MENI da kaže kada Makenzi ima užasno loš dan. Neverovatno čudno.

Maro Anastas, Pole Kričtone, Kerolin Sverdlof, Mete Pantolijano, Ketrin Devendorf, Alison Heler i ostatku mog fantastičnog tima u firmi Aladin/Sajmon & Šuster, hvala vam što ste zahvaljujući svojoj viziji i predanom radu ovaj serijal knjiga lansirali u nebesa.

Danijele Lazare, moj supersimpatični, vredni agente iz Kuće pisaca, hvala ti za krv, znoj i suze. Ništa od ovoga ne bih uradila bez tebe. Najviše od svega, hvala ti što podržavaš moje snove i pomalo luckaste ideje. Zaista si divan prijatelj.

Posebno hvala Stivenu Baru, za pomoć pri radu na knjizi *Kako da ustrebaš svoj dnevnik* i za sve ono zasmejavanje. Hvala i Tori Doherti za dobru organizaciju i jer mi je slala one uzbudljive imejllove.

Majo Nikolić, Sesilija de la Kampa i Angharad Koval, moje agentkinje za autorska prava iz Kuće pisaca, hvala vam što knjige *Dnevnik štreberke* stavljate u ruke dece širom sveta.

Niki Rasel, mojoj neverovatno talentovanoj likovnoj pomoćnici, i Erin Rasel, mojoj izuzetno talentovanoj pomoćnici u pisanju. O, bože! Odakle da počnem? Presrećna sam i blagoslovena što sam vaša mama. Hvala vam što mi pomažete da svetu ponudim ovaj serijal knjiga. Vi ste prave štreberke, koje su mi bile (i još uvek JESU) inspiracija za pisanje ovih knjiga. **MNOGO** vas volim! Sidni Džejms, Kori Džejms, Presli Džejms, Arijana Robinson i Mikejla Robinson, moje sestrice, hvala vam što ste nemilosrdno iskrene kritičarke i spremne da radite za kupovinu u tržnom centru i pomfrit sa sirom.

NEDELJA, 1. DECEMBAR

O, bože!

U celom svom životu nisam se ovako OBRUKALA!!

A ovoga puta to NIJE izazvala moja neprijateljica zavisna od sjaja za usne, snob Makenzi Holister.

Još uvek ne shvatam zašto bi me rođena sestra Brajana tako ponizila.

Sve je počelo ovog popodneva kada sam primetila da mi je kosa masnija od najveće porcije pomfrita. Morala sam ili na tuširanje ili na hitnu zamenu ulja. Uopšte NE lažem.

Bila sam ispod tuša jedva možda minut kada je NEKO počeo da lupa na vrata kupatila kao manijak. Nervozno sam provirila iz tuš-kabine i rekla: „Šta se bre...?!!!”



„Koliko ćeš dugo još da OKUPIRAŠ kupatilo?“, vikala je Brajana. „NIKI...?!“

BAM!! BAM!! BAM!!

„Brajana, prestani da lupaš na vrata! Tuširam se!”

„Mislim da mi je lutka ostala tu. Nju i gđicu Hemiliju su jurili neki ološi i...”

„MOLIM?! Izvini, Brajana! NE želim da slušam o tvojoj kaki u noši.”

„Ma, NE! Rekla sam 'NEKI OLOŠI!' Moram da udem i uzmem lutku da...”

„Sada NE mogu da ti otvorim vrata. ODLAZI!!!”

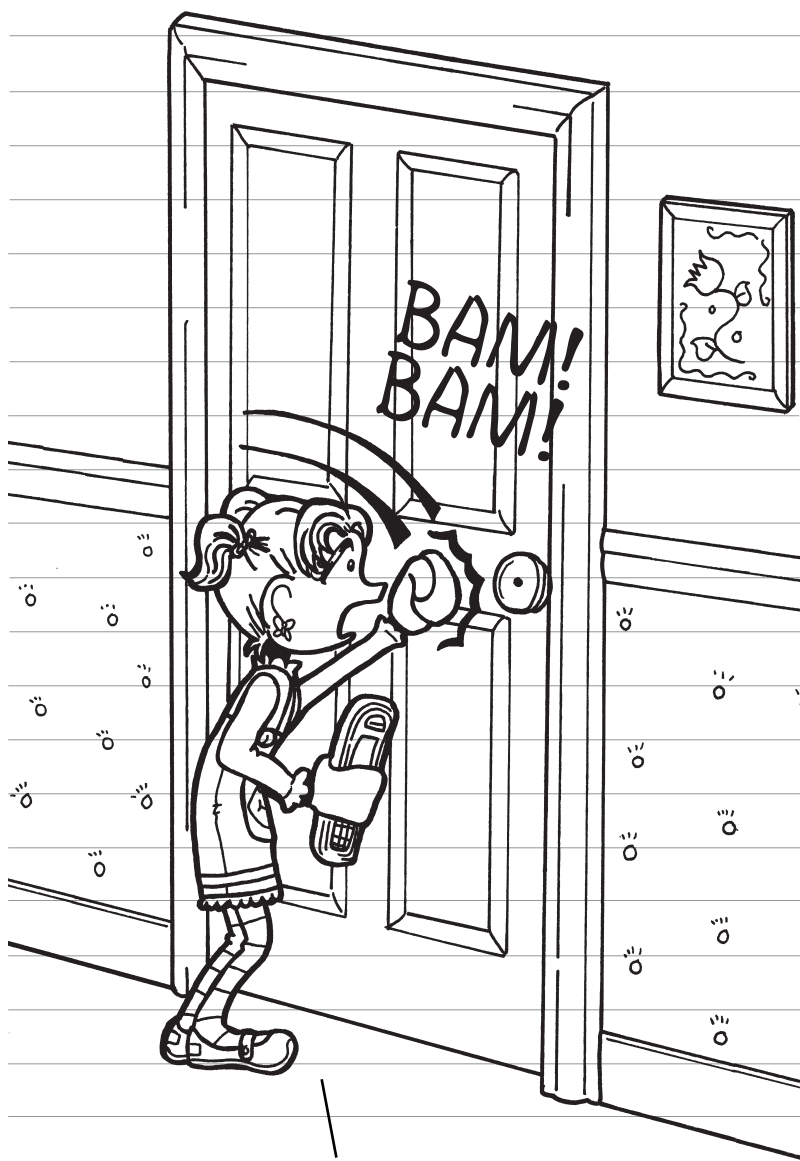
„Ali, Niki! Moram u toalet! HITNO je!”

„Idi u onaj dole!”

„Ali moja lutka nije u donjem kupatilu!”

„Izvini, ali sada ne možeš da uzmeš lutku! Sačekaj da se istuširam!”

Nažalost, minut kasnije...



NIKI, OTVORI VRATA! IMAŠ
TELEFONSKI POZIV! NIKI?!

„Moraš da otvoriš vrata da bi pričala
telefonom!”

BAM!! BAM!! BAM!!

Da li Brajana misli da sam glupa? NEĆU nasesti
na stari trik „otvori vrata kupatila jer imaš vrlo
važan telefonski poziv”.

„Naravno, Brajana! Samo reci da trenutno nisam
raspoložena za razgovor.”

„Hm, halo. Niki kaže da trenutno neće da
razgovara... Ne znam? Sačekaj...! Niki, ova osoba
pita kada može ponovo da zove.”

BAM!! BAM!! BAM!!

„NIKI?! Ova osoba želi da zna kada...”

„NIKADA! Reci da me NIKADA više ne zove!
Što se mene tiče, može i da CRKNE.

Trenutno želim samo da se ISTUŠIRAM!! Zato te molim, Brajana, da me OSTAVIŠ NA MIRU!!"

„Hm, halo. Niki je rekla da je nikada više ne zoveš! I da crkneš!... Aha. A znaš zašto...?!"

Tada sam pomislila da je neko ZAIŠTA sa druge strane žice. Ali KO? Meni retko ko telefonira.

„Zato što IMAŠ VAŠKE! Eto zašto!"

Brajana se nasmejala kao ludi klovn.

Malo sam se zabrinula jer mi je ta uvreda zvučala vrlo... poznato. Isto to je rekla nekome i juče. Ali nema šanse da bi TA osoba ikada MENE pozvala!

Iznenada se duboko u meni pojavio onaj mučni, panični osećaj, a usta su zavrištala:
„NEEEEEEEEEEE!"

Zgrabila sam peškir i isteturala se iz tuš-kabine skroz mokra i prekrivena sapunicom.

„Dobro, Brajana!!”, viknula sam. „DAJ MI TAJ TELEFON. ODMAH!”

Ali ona mi se samo isplazila i nastavila da blebeće u telefon kao da razgovara sa drugarom iz vrtića kojeg davno nije videla.

Niki UVEK okupira kupatilo! Mama više na nju jer je mnogo neuredna. A kada se probudi ujutro, izgleda strašno. Ali to je zato što ima dlakave noge i krmelje.

NISAM mogla da poverujem da Brajana tako priča o MOJIM ličnim stvarima. Kako se USUĐUJE?! „Brajana! Daj mi taj telefon ili ćeš...!”



„Lepo me zamoli!”

„Dobro! Lepo te molim, daj mi taj telefon!”

„NEĆU! Šta mi možeš, šta mi smeš!” Onda mi se ta nevaljalica (PONOVO!) isplazila i nastavila da blebeće u telefon.

„Moja drugarica, gdica Hemilija, ukrala je Nikin novi parfem. Svideo joj se kako miriše iako ona nema nos. Poprskale smo njime razne stvari da lepo mirišu. Namirisale smo moje noge, kantu za đubre u garaži i onu mrtvu vevericu u dvorištu gde Volabenger!”

To što odgovara na moje telefonske pozive samo po sebi je već užasno. A ona je još i štrckala razne stvari mojim parfemom „Neodoljiva Saša”?! Htela sam da je ZADAVIM!

„Da mi taj TELEFON, NEVALJALICE jedna!”, siknula sam.

Ali ona je samo rekla „ČAOS!” i otrčala.



Juriti Brajanu bilo je VRLO opasno!

O, bože! U jednom trenutku sam se okliznula i zamalo sletela niz stepenice pravo u kuhinju. Sigurno bih se gadno odrala! JOJ! Stresla sam se i od same pomisli na to!

Najzad sam saterala Brajanu u ćošak i baš sam htela da je srušim kada je ispustila telefon i otrčala niz hodnik vrišteći. „Upomoć! Upomoć! Ljigavoj budi iz tuša su izrasle ruke i noge i pokušava da me ULJIGAVI! Zovite hitnu službu!”

Podigla sam slušalicu i pokušala da se ponašam nonšalantno, a ne kao da stojim...



1. Umotana u peškir za kupanje

2. Mokra kao miš I

3. Prekrivena sa toliko sapunice da je moglo da se opere manje krdo veoma prljavih lama.

Nakašljala sam se i rekla svojim najsladim, najveselijim glasom...

„HM... ZDRAA-VO!!”

„Niki? Šta ima! Ja sam, Brendon!”

NISAM mogla da poverujem svojim ušima. Ovo je PRVI put da me moja simpatija zove! Mislila sam da će me istog trenutka strefiti srčka.

„Ćao, Brendone! Izvini. To je bila moja mala sestra. Izmišlja svakakve gluposti. Stvarno.”

„Nema frke! Pa... Hteo sam samo da ti kažem da planiram da pozovem nekoliko prijatelja za svoj rođendan u januaru. Nadam se da ćete ti, Kloi i Zoi doći.”

Tada sam se onesvestila. Dobro, *MALTENE* onesvestila.

„Vau! Hm, dobro! Ja, hmm... Možeš li malo da sačekaš? Moram nešto da uradim.”

„Naravno. Da te pozovem kasnije?”

„Ne. Treba mi samo trenutak.”

Rukom sam pažljivo prekrila slušalicu, jer me je obuzeo napad vrlo snažnog TS-a, poznatog i kao...

TOBOGANSKI SINDROM!!



Okej. Možda sam malčice preterala.

Brendon me ipak nije pozvao da izademo ili nešto slično. Kamo sreće!

U svakom slučaju, čim smo završili razgovor,
jako sam se uštinula da se uverim da ne sanjam.
JAOJ!! Da, budna sam! Što znači da smo
KLOI, ZOI i JA POZVANE NA BRENDONOVU
ŽURKU 😊!!!

Ludo ćemo se provesti! Jedva čekam!

Naročito ako se ima u vidu da sam najveća štreberka
u školi i da me gotovo NIKADA ne pozivaju na žurke.

O, BOŽE! UPRAVO MI JE KROZ GLAVU
PROŠLA NAJUŽASNIJA MISAO ☹️!!!!...

Posle razgovora sa Brajanom, Brendon verovatno misli
da sam nekakva, hm...

DLAKAVONOGA...

KRMELJIVA...

NAKAZA!!!

Zašto bi hteo da se druži sa MNOM?!!

NEMA ŠANSE da odem na Brendonovu zabavu!

Odmah ću ga pozvati i reći mu da ne mogu da dođem.

UH!! Potpuno sam zaboravila! Moram da ZAVRŠIM
TUŠIRANJE! Pozvaću ga posle toga.

A onda ću upuzati u strašno duboku rupu i...
UMRETI od BLAMA!



Rejčel Rene Rasel
DNEVNIK ŠTREBERKE

Priče NE BAŠ tako graciozne ledene princeze

Za izdavača
Dijana Dereta

Lektura
Dijana Stojanović

Korektura
Blum

Grafičko-tehnička priprema
Marina Slavković

Prvo DERETINO izdanje

ISBN 978-86-6457-284-2

Tiraž
1500 primeraka

Beograd 2019.

Izdavač / Štampa / Plasman
DERETA doo
Vladimira Rolovića 94a, 11030 Beograd
tel./faks: 011/ 23 99 077, 23 99 078
www.dereta.rs

Knjižara DERETA
Knez Mihailova 46, tel.: 011/ 26 27 934, 30 33 503

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.111(73)-93-31

РАСЕЛ, Рејчел Рене, 1965–

Dnevnik štreberke. [4], Priče ne baš tako graciozne
ledene princeze / Rejčel Rene Rasel ; prevod s
engleskog Jelisaveta Đurić. – 1. Deretino izd. – Beograd
: Dereta, 2019 (Beograd : Dereta). – [10], 347 str. : ilustr. ;
21 cm. – (Biblioteka Teen / [Dereta, Beograd])

Prevod dela: Dork Diaries. Skating Sensation / Rachel
Renée Russell. – Tiraž 1.500. – Rejčel Rene Rasel: str.
[348]. – Druge knjige Rejčel Rene Rasel: str. [4].

ISBN 978-86-6457-284-2

COBISS.SR-ID 281694988